



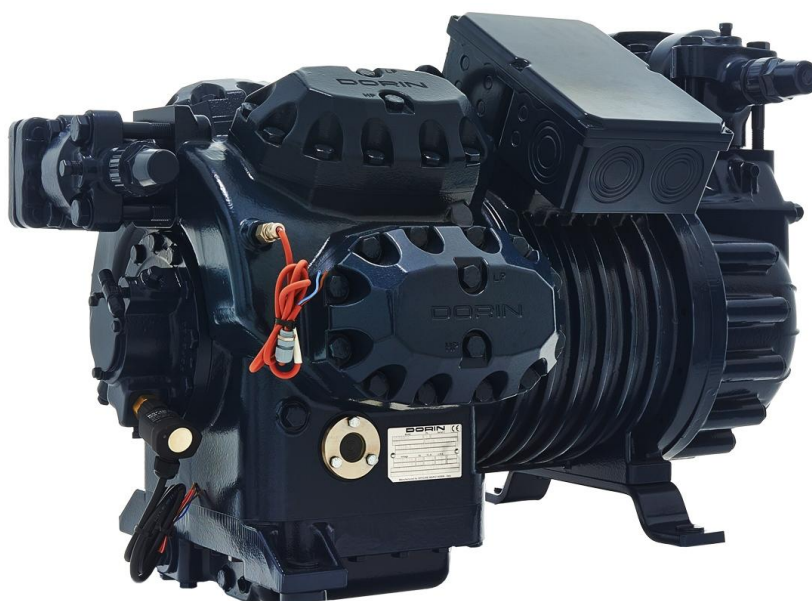
OFFICINE MARIO DORIN SINCE 1918

DORIN[®]
INNOVATION

Dichiarazione di incorporazione
(Direttiva Macchine 2006/42/CE Allegato II, 1B)
COMPRESSORI SEMIERMETICI

Declaration of incorporation
(Machines Directive 2006/42/EC Annex II, 1B)
SEMI-HERMETIC COMPRESSORS

Déclaration de l'Incorporation
(Directive Machines 2006/42/CE Annex II, 1B)
COMPRESSEURS SEMI-HERMETIQUES





• Italiano	2
• Български	3
• Český	4
• Dansk	5
• Deutsch	6
• Eesti	7
• Ελληνικά	8
• English	9
• Español	10
• Français	11
• Latviešu	12
• Lietuvių	13
• Magyar	14
• Malti	15
• Nederlands	16
• Norske	17
• Polski	18
• Português	19
• Română	20
• Slovenski	21
• Slovensky	22
• Suomi	23
• Svenska	24
• Türk	25
• Русский	26

Dichiarazione di incorporazione di quasi-macchine Allegato II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
 Tel: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

nella persona dell'Ing. Mario Dorin in qualità di Legale Rappresentante

DICHIARA

sotto la propria esclusiva responsabilità che la quasi-macchina:

DENOMINAZIONE GENERICA	MOTOCOMPRESSORE SEMIERMETICO
FUNZIONE	COMPRESSIONE DI REFRIGERANTE SU IMPIANTI FRIGORIFERI
MODELLO	H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* CIFRE O LETTERE)
NUMERO DI SERIE	DA 2504***** A 2912***** (* CIFRE O LETTERE)
DENOMINAZIONE COMMERCIALE	COMPRESSORE SERIE H, K, Y, 2S

è conforme ai seguenti Requisiti Essenziali di cui all'allegato 1 della Direttiva del parlamento europeo e del consiglio "Macchine" **2006/42/CE** pubblicata in G.U.U.E. il 9.6.2006:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

nonché alla Direttiva del parlamento europeo e del consiglio "Bassa tensione" **2014/35/UE** pubblicata in G.U.U.E. il 29.03.2014.

Si impegna a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina.

La quasi-macchina di cui alla presente dichiarazione NON deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata, o della quale fa parte, non è stata dichiarata conforme, se del caso, alle disposizioni della Direttiva del parlamento europeo e del consiglio "Macchine" **2006/42/CE**.

Si dichiara inoltre che la quasi-macchina è stata progettata e realizzata nel rispetto della norma armonizzata:

- EN 12693 (2008) Refrigerating systems and heat pumps – Safety and environmental requirements – Positive displacement refrigerant compressors

Questi compressori sono esclusi dalla Direttiva "Apparecchi a Pressione" **2014/68/UE** (Art. 1 (2) j).

La persona giuridica autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente è **Officine Mario Dorin S.p.A.** - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Luogo e data)



(Firma del Legale Rappresentante)

Декларация за вграждане на частично окомплектовани машини, приложение II, 1Б.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Тел.: +39-055-62321.1 - Факс: +39-055-62321.380

г-н Mario Dorin, упълномощен представител

ДЕКЛАРИРА

на своя отговорност, че частично окомплектованите машини:

ГЕНЕРИЧНО НАИМЕНОВАНИЕ	<i>Полу-Херметичен Възвратно Постъпателен Компресор</i>
Функция	<i>Охлаждаща Компресия В Охладителни Системи</i>
МОДЕЛ	<i>Н*** - К*** - У*** - 2S*** (* цифри или букви)</i>
СЕРИЕН НОМЕР	<i>от 2504***** до 2912***** (* цифри или букви)</i>
ТЪРГОВСКО НАИМЕНОВАНИЕ	<i>КОМПРЕСОР СЕРИЯ Н, К, У, 2S</i>

отговарят на всички релевантни изисквания на приложение 1 от европейска Директива **2006/42/ЕО**, публикувана в ОВ на ЕС на 9.6.2006 г., както следва:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

те също така отговарят на изискванията на „Директивата за ниско напрежение“ **2014/35/ЕС**, публикувана в ОВ на ЕС на 29.03.2014 г.

Релевантни документи, свързани с частично окомплектованите машини, могат да се представят при получаване на надлежно мотивирана молба от страна на националните органи.

Не е разрешено обаче продуктът да се пуска в действие докато завършената машина, към която той ще се окомплектова или от която той ще бъде част, включително частично окомплектованата машина, предмет на настоящата декларация, не бъде удостоверена и не се декларира, че тя отговаря на европейска Директива **2006/42/ЕО** и на всички свързани законови изисквания.

В допълнение се декларира, че частично окомплектованите машини са проектирани и конструирани в пълно съответствие с хармонизиран стандарт:

- EN 12693 (2008) Хладилни системи и термopомпи. Изисквания за безопасност и опазване на околната среда. Обемни компресори за хладилни агенти

Тези компресори са изключени от обхвата на „Директивата относно съоръженията под налягане“ **2014/68/ЕС** (член 1 (2) j).

Упълномощеният представител, оторизиран да изготви съответното техническо досие, е: **Officine Mario Dorin S.p.A.** - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(място и дата)

(подпис на упълномощен представител)

Prohlášení o zabudování neúplného strojního zařízení Příloha II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Tel: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

Prostřednictvím Ing. Mario Dorin jako právního zástupce

PROHLAŠUJE

na svou výhradní odpovědnost, že neúplné strojní zařízení:

OBEČNÉ OZNAČENÍ	POLOHERMETICKÝ PÍSTOVÝ KOMPRESOR
FUNKCE	KOMPRESÉ CHLADIVA V CHLADICÍCH SYSTÉMECH
MODEL	H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* POČET PÍSMEN)
VÝROBNÍ ČÍSLO	OD 2504***** DO 2912***** (* POČET PÍSMEN)
OBCHODNÍ OZNAČENÍ	KOMPRESOR ŘADY H, K, Y, 2S

vyhovuje níže uvedeným základním požadavkům Přílohy 1 evropské směrnice **2006/42/ES** uveřejněné v O.J.E.U. (Oficiální věstník Evropské unie) dne 9. 6. 2006:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

a vyhovuje „Nízkonapěťové směrnici“ **2014/35/EU** uveřejněné v O.J.E.U. dne 29.03.2014.

Příslušnou dokumentaci vztahující se k neúplnému strojnímu zařízení lze předložit na základě příslušné žádosti vnitrostátních orgánů.

Výrobek však nelze uvést do provozu dříve, než bude úplné strojní zařízení, do nějž má být zabudován nebo jehož součástí se má stát, včetně neúplného strojního zařízení, na něž se vztahuje toto prohlášení, ověřeno a bude potvrzeno, že vyhovuje evropské směrnici **2006/42/ES** a všem příslušným zákonným požadavkům.

Dále prohlašuje, že neúplné strojní zařízení je navrženo a zkonstruováno s plným ohledem na harmonizovanou normu:

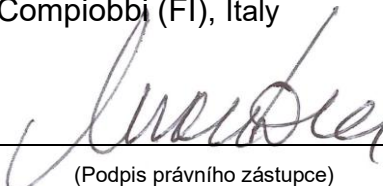
- EN 12693 (2008) Chladicí zařízení a tepelná čerpadla – Bezpečnostní a environmentální požadavky – Objemové chladivové kompresory

Tyto kompresory jsou vyňaty ze „Směrnice o tlakových zařízeních“ **2014/68/EU** (Článek 1 (2) j).

Právní zástupce pověřený přípravou příslušné technické dokumentace je
Officine Mario Dorin S.p.A. - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Místo a datum)



(Podpis právního zástupce)

Inkorporationserklæring for delmaskine Bilag II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Tel: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

Undertegnede, retlig repræsentant, Ing. Mario Dorin

ERKLÆRER

Under eneansvar at delmaskinen:

GENEREL BETEGNELSE	<i>HALVHERMETISK STEMPELKOMPRESSOR</i>
FUNKTION	<i>KØLEMIDDELKOMPRESSIØN I KØLESYSTEM</i>
MODEL	<i>H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* TAL ELLER BOGSTAVER)</i>
SERIENUMMER	<i>FRA 2504***** TIL 2912***** (* TAL ELLER BOGSTAVER)</i>
HANDELSBETEGNELSE	<i>KOMPRESSOR SERIE H, K, Y, 2S</i>

er fremstillet i overensstemmelse med følgende væsentlige sundheds- og sikkerhedskravene i Europadirektivet **2006/42/EF** Bilag I og offentliggjort i OJEU den 9.6.2006:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

er fremstillet i overensstemmelse med - Lavspændingsdirektivet **2014/35/EU** offentliggjort i OJEU den 29.03.2014

Relevant dokumentation vedr. ovennævnte delmaskine kan leveres efter motiveret forespørgsel fra nationale myndigheder.

Delmaskinen må ikke tages i anvendelse før den færdige maskine, som den skal inkorporeres i eller som den skal være del af, inklusiv delmaskinen i denne erklæring, er blevet overensstemmelsesvurderet og fundet i overensstemmelse med alle relevante sundheds- og sikkerhedskrav i Europadirektivet **2006/42/EU** og andre relevante direktiver.

Desuden erklæres det, at delmaskinen er designet og fremstillet i overensstemmelse med følgende harmoniserende standarder:

- EN 12693 (2008) Kølesystemer og varmepumper — Krav til sikkerhed og miljø — Kølekompresorer

Disse kompressorer er udelukket fra anvendelsesområderne angivet i "Direktivet om trykbærende udstyr" **2014/68/UE** (Del 1 (2) j).

Den retlige repræsentant, som er bemyndiget til udarbejdelsen af det tekniske dossier, er **Officine Mario Dorin S.p.A.** - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Sted og dato)

(Retlig repræsentant, underskrift)

Einbauerklärung für unvollständige Maschinen

Anhang II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
 Tel: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

Ing. Mario Dorin, als bevollmächtigte Person

ERKLÄRT

unter eigener Verantwortung, dass die unvollständige Maschine:

ALLGEMEINE BEZEICHNUNG	HALBHERMETISCHER HUBKOLBENVERDICHTER
FUNKTION	KÜHLVERDICHTER AN KÜHLSYSTEMEN
MODELL	H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* ZIFFERN ODER BUCHSTABEN)
SERIENNUMMER	VON 2504***** BIS 2912***** (* ZIFFERN ODER BUCHSTABEN)
HANDELSBEZEICHNUNG	VERDICHTER SERIE H, K, Y, 2S

mit den nachstehenden Allgemeinen Grundsätzen in Anhang 1 der Europäischen Richtlinie **2006/42/EG** veröffentlicht im Amtsblatt der EG vom 9.6.2006 übereinstimmt:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

und er entspricht der „Niederspannungsrichtlinie“ **2014/35/EU** veröffentlicht im Amtsblatt der EG am 29.03.2014.

Die entsprechenden Unterlagen zur unvollständigen Maschine werden auf begründeten Antrag der Nationalen Behörden übermittelt.

Es ist jedoch nicht erlaubt, das Produkt in Betrieb zu nehmen, solange die vollständige Maschine, in die es eingebaut werden soll, einschließlich der unvollständigen Maschine dieser Erklärung, nicht kontrolliert wurde und als konform zur Europäischen Richtlinie **2006/42/EG** und mit allen entsprechenden gesetzlichen Anforderungen erklärt wurde.

Zusätzlich wird erklärt, dass Entwicklung und Bau der unvollständigen Maschine mit der harmonisierten Norm übereinstimmen:

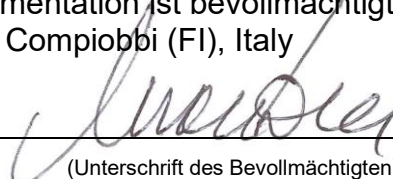
- EN 12693 (2008) Kälteanlagen und Wärmepumpen – Sicherheitstechnische und umweltrelevante Anforderungen – Verdrängerverdichter für Kältemittel

Diese Verdichter sind von der „Druckgeräterichtlinie“ **2014/68/EU** (Art. 1 (2) j) ausgenommen.

Zur Ausfüllung der entsprechenden technischen Dokumentation ist bevollmächtigt
Officine Mario Dorin S.p.A. Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Ort und Datum)



(Unterschrift des Bevollmächtigten)

Osaliselt komplekteeritud masina ühendamisdoklaratsioon II lisa 1. jao B osa järgi.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Tel: +39-055-62321.1 - Faks: +39-055-62321.380

Ins. Mario Dorin, kes tegutseb seadusliku esindajana

KINNITAB

enda ainuvastutusel, et osaliselt komplekteeritud masin:

ÜLDNIMETUSEGA	<i>POOLHERMEETILINE KOLBKOMPRESSOR</i>
FUNKTSIOON	<i>JAHUTUSAINE KOKKUSURUMINE JAHUTUSSÜSTEEMIDES</i>
MUDEL	<i>H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* NUMBRID VÕI TÄHED)</i>
SEERIANUMBER	<i>ALATES 2504***** KUNI 2912***** (* NUMBRID VÕI TÄHED)</i>
KAUBANIMI	<i>KOMPRESSORID VAHEMIKUS H, K, Y, 2S</i>

vastab Euroopa Direktiivi **2006/42/EÜ** Lisa 1 olulistele nõuetele, mis on avaldatud 09.06.2006.a. Euroopa Liidu Teatajas ja mis on loetletud allpool:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

ja vastab Madalpinge direktiivile **2014/35/EL**, mis on avaldatud 29.03.2014 Euroopa Liidu Teatajas.

Osaliselt komplekteeritud masinat käsitlev tehniline dokumentatsioon võidakse edastada riigi ametiasutuste vastava põhjendatud nõude korral.

Toodet ei ole lubatud kasutusele võtta, kuni kogu masin, millega see ühendatakse või mille osa see on, kaasa arvatud käesolevas deklaratsioonis käsitletav osaliselt komplekteeritud masin, on kontrollitud ja tunnustatud vastavaks Euroopa direktiivile **2006/42/EÜ** ja kõikidele asjakohastele seadusest tulenevatele nõuetele.

Lisaks sellele kinnitan, et osaliselt komplekteeritud masin on projekteeritud ja konstrueeritud täielikult kinni pidades harmoniseeritud standarditest:

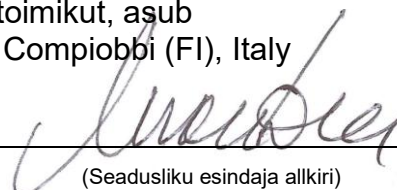
- EN 12693 (2008) Külmutussüsteemid ja soojuspumbad - Ohutus- ja keskkonnatingimused - Survele töötavad külmutuskompressorid

Kompressorid on välja arvatud surveseadmete direktiivi (artikli 1 (2) j) **2014/68/EL** käsitlusalast.

Seaduslik esindaja, kes on volitatud koostama tehnilist toimikut, asub
Officine Mario Dorin S.p.A. - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Koht ja kuupäev)



(Seadusliku esindaja allkiri)

Δήλωση ενσωμάτωσης ημιτελούς μηχανήματος

Παράρτημα II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Tel: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

Εκπροσωπούμενη δια του Μηχανικού Mario Dorin ως νομίμου εκπροσώπου

ΔΗΛΩΝΕΙ

Με αποκλειστική ευθύνη του ότι το ημιτελές μηχάνημα:

ΓΕΝΙΚΗ ΟΝΟΜΑΣΙΑ	ΗΜΙΕΡΜΗΤΙΚΟΣ ΕΜΒΟΛΟΦΟΡΟΣ ΣΥΜΠΙΕΣΤΗΣ
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ ΣΕ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΨΥΞΗΣ
ΜΟΝΤΕΛΟ	H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* ΑΡΙΘΜΟΙ Η ΓΡΑΜΜΑΤΑ)
ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ	ΑΠΟ 2504***** ΕΩΣ 2912***** (* ΑΡΙΘΜΟΙ Η ΓΡΑΜΜΑΤΑ)
ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΟΝΟΜΑΣΙΑ	ΣΥΜΠΙΕΣΤΗΣ ΣΕΙΡΑΣ Η, Κ, Υ, 2S

συμμορφώνεται με τις Απαραίτητες απαιτήσεις του Παραρτήματος 1 της Ευρωπαϊκής Οδηγίας **2006/42/ΕΚ** όπως δημοσιεύτηκε στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης με ημερομ. 9.6.2006, όπως αναγράφεται παρακάτω:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

και συμμορφώνεται με την Οδηγία περί χαμηλής τάσεως **2014/35/ΕΕ** όπως δημοσιεύτηκε στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης με ημερομ. 29.03.2014.

Σχετική τεκμηρίωση σχετικά με μερικώς περατωθέντα μηχανολογικό εξοπλισμό μπορεί να παραχωρηθεί μετά από ειδικό επιβεβαιωμένο αίτημα προς τις Εθνικές Αρχές.

Ωστόσο, δεν επιτρέπεται να τεθεί το προϊόν σε λειτουργία μέχρι ο πλήρης εξοπλισμός, στον οποίο ενσωματώνεται ή μέρος του οποίου αποτελεί, περιλαμβανομένου του μερικώς περατωθέντος μηχανολογικού εξοπλισμού που αποτελεί το θέμα της παρούσης δήλωσης, να πιστοποιηθεί και να δηλωθεί ότι συμμορφώνεται με την Ευρωπαϊκή Οδηγία **2006/42/ΕΚ** και σύμφωνα με όλες τις σχετικές νόμιμες απαιτήσεις.

Εξ άλλου, δηλώνεται ότι το ημιτελές μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί τηρώντας πλήρως το εναρμονισμένο πρότυπο:

- EN 12693 (2008) Συστήματα ψύξης και αντλίες θερμότητας — Απαιτήσεις ασφάλειας και περιβαλλοντικές απαιτήσεις — Συμπιεστές ψύξης θετικής μετατόπισης

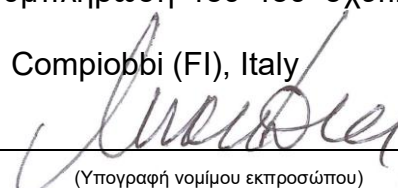
Οι συγκεκριμένοι συμπιεστές εξαιρούνται του σκοπού της Οδηγίας περί Εξοπλισμού Πίεσης **2014/68/ΕΕ** (Άρθρο 1 (2) j).

Ο νόμιμος εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος για τη συμπλήρωση του του σχετικού τεχνικού φακέλου είναι η εταιρεία

Officine Mario Dorin S.p.A. - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Τόπος και ημερομηνία)



(Υπογραφή νομίμου εκπροσώπου)

Declaration of incorporation of incomplete machines Annex II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Tel: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

In the person of Ing. Mario Dorin in quality of Legal Representative

DECLARES

Under its responsibility that the following here in after defined as “product”:

GENERIC DESIGNATION	SEMI-HERMETIC RECIPROCATING COMPRESSOR
FUNCTION	REFRIGERANT COMPRESSION IN REFRIGERATING SYSTEM
MODEL	H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* NUMBERS OR LETTERS)
SERIAL NUMBER	FROM 2504***** TO 2912***** (* NUMBERS OR LETTERS)
COMMERCIAL DESIGNATION	COMPRESSOR RANGE H, K, Y, 2S

It is in compliance with the Essential Requirements of Annex 1 of European Directive **2006/42/CE** published in the O.J.E.U. on 9.6.2006, listed below:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

and it complies with the “Low Voltage Directive” **2014/35/EU** published in the O.J.E.U. on 29.03.2014.

Relevant documentation relating to the product could be transmitted only upon a specific request forwarded by National Authorities.

However, it is not allowed to put the product in operation until the complete machine, into which it is to be incorporated or of which it is to be a part, including the product subject of this declaration, has been verified and declared to be in conformity with European Directive **2006/42/CE** and with all relevant legal requirements.

It is declared that the product fulfils the safety regulations of the harmonized standard:

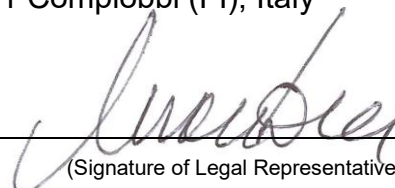
- EN 12693 (2008) Refrigerating systems and heat pumps – Safety and environmental requirements – Positive displacement refrigerant compressors

The product is excluded from the scope of “Pressure Equipment Directive” **2014/68/EU** (Art. 1 (2) j).

Legal Representative authorised to compile the relevant technical file is
Officine Mario Dorin S.p.A. - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Place and date)



(Signature of Legal Representative)

Declaración de incorporación de cuasi máquina; Anexo II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
 Teléfono: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

en la persona del Ing. Mario Dorin como representante legal

DECLARA

bajo su exclusiva responsabilidad, que la cuasi máquina:

DENOMINACIÓN GENÉRICA	MOTOCOMPRESOR SEMIHERMÉTICO
FUNCIÓN	COMPRESIÓN DE REFRIGERANTE EN SISTEMAS DE REFRIGERACIÓN
MODELO	H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* CIFRAS O LETRAS)
NÚMERO DE SERIE	DEL 2504***** AL 2912***** (* CIFRAS O LETRAS)
DENOMINACIÓN COMERCIAL	COMPRESOR, SERIE H, K, Y, 2S

satisface los Requisitos Esenciales del Anexo 1 de la Directiva Europea **2006/42/CE**, publicada el 9 de junio de 2006 en el D.O.U.E., indicados a continuación:

1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.3, 1.3.7, 1.5.1, 1.5.2, 1.7.1, 1.7.2, 1.7.3 y 1.7.4

así como aquéllos establecidos por la Directiva **2014/35/UE** de baja tensión, publicada el 29.03.2014 en el D.O.U.E.

La documentación relacionada con la cuasi máquina se transmitirá a la autoridad nacional que así lo requiera, previa solicitud debidamente motivada.

No obstante, el producto no deberá ser puesto en servicio mientras la máquina final en la que vaya a ser incorporado o de la cual forme parte no haya sido declarada en su totalidad, junto con la cuasi máquina a la que se refiere esta declaración, conforme a lo establecido por la Directiva Europea **2006/42/CE** y todos los requisitos legales que correspondan.

Asimismo, se declara que la cuasi máquina ha sido diseñada y construida respetando la norma armonizada:

- EN 12693 (2008) Sistemas de refrigeración y bombas de calor – Requisitos de seguridad y medioambientales – Compresores volumétricos para fluidos refrigerantes

Estos compresores quedan excluidos del ámbito de aplicación de la Directiva **2014/68/UE** de equipos a presión (artículo 1 (2) j).

El representante legal autorizado para recopilar la documentación técnica correspondiente es **Officine Mario Dorin S.p.A.** - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Lugar y fecha)



(Firma del representante legal)

Déclaration de l'incorporation d'une quasi-machine Annexe II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Tel: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

En la personne de son Représentant Légal, l'Ing. Mario Dorin ,

DECLARE

Sous son unique responsabilité que la quasi-machine :

DESIGNATION GENERALE	MACHINE A COMPRIMER ALTERNATIVE SEMI-HERMETIQUE
FONCTION	COMPRESSION DE REFRIGERATION DANS LES SYSTEMES FRIGORIFIQUES
MODELE	H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* CHIFFRES OU LETTRES)
NUMERO DE SERIE	DE 2504***** A 2912***** (*CHIFFRES OU LETTRES)
DENOMINATION COMMERCIALE	COMPRESSEUR SERIES H, K, Y, 2S

Est conforme aux dispositions essentielles, énoncées ci-dessous, de l'Annexe 1 de la Directive Européenne **2006/42/CE** publiée J.O.U.E le 9.6.2006 :

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.7 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.7.1 - 1.7.2 - 1.7.3 - 1.7.4

Ainsi qu' à la "Directive Basse Tension" **2014/35/UE** publiée au J.O.U.E du 29.03.2014.

En réponse à une demande précise et motivée émanant des autorités nationales des informations pertinentes relatives à la quasi-machine pourront être transmises.

En tout état de cause, il est interdit de mettre en marche le produit avant que la machine complète dans laquelle il doit être incorporé ou assemblé, y compris la quasi-machine objet de la présente déclaration, n'ait été vérifiée et déclarée conforme à la Directive Européenne **2006/42/CE** ainsi qu'à toutes exigences légales applicables.

De surcroît, il est déclaré que la quasi-machine est conçue et fabriquée dans le parfait respect des normes harmonisées :

- EN 12693 (2008) Systèmes de réfrigération et pompes à chaleur – Exigences de sécurité et d'environnement – Compresseurs volumétriques pour fluides frigorigènes

Ces compresseurs sont exclus du champ d'application de la "Directive Equipement de Pression" **2014/68/UE** (Art. 1 (2) j).

La personne morale autorisée à élaborer le dossier technique correspondant est **Officine Mario Dorin S.p.A.** - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Lieu et date)



(Signature du Représentant légal)

Daļēji komplektētas mašīnas iekļaušanas deklarācija, Pielikums II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Tel: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

Likumiskais pārstāvis Mario Dorina (Mario Dorin), uzņemoties pilnu atbildību,

PAZIŅO,

ka daļēji komplektēta mašīna:

VISPĀRĒJAIS NOSAUKUMS	PUSHERMĒTISKS VIRZUĻKOMPRESORS
FUNKCIJA	AUKSTUMNESĒJA SASPIEŠANA AUKSTUMSISTĒMĀS
MODELIS	H*** - K*** - Y*** - 2S*** (*CIPARI VAI BURTĪ)
SĒRIJAS NUMURS	NO 2504***** LĪDZ 2912***** (* CIPARI VAI BURTĪ)
PRECES NOSAUKUMS	H, K, Y, 2S SĒRIJAS KOMPRESORS

atbilst Eiropas Direktīvas **2006/42/EK** 1. pielikuma pamatprasībām, kas publicētas Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša (O.J.E.U.) 2006. gada 9. jūnija numurā un uzskaitītas šeit:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4,

kā arī atbilst „Zemsprieguma direktīvai” **2014/35/ES**, kas publicēta Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša (O.J.E.U.) 29.03.2014 numurā.

Attiecīgo dokumentāciju saistībā ar daļēji komplektēto mašīnu var nosūtīt pēc pamatota pieprasījuma saņemšanas no valsts varas iestādēm.

Tomēr ir aizliegts ekspluatēt produktu, kamēr nav pārbaudīta un atzīta par atbilstošu Eiropas Direktīvai **2006/42/EK** un visām likumīgi attiecināmajām prasībām visa mašīna, kurā tas jāiekļauj vai kura daļu tā sastāda, tajā skaitā šajā deklarācijā minētā daļēji komplektēta mašīna.

Turklāt tiek paziņots, ka daļēji komplektēta mašīna ir izstrādāta un konstruēta pilnībā ievērojot saskaņoto standartu:

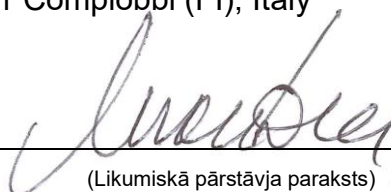
- EN 12693 (2008) Aukstumsistēmas un siltumsūkņi – Drošuma un vides aizsardzības prasības – Aukstumnesēju virzuļtipa kompresori

Uz šiem kompresoriem neattiecas „Spiediena iekārtu direktīva” **2014/68/ES** (1. pants (2) j).

Likumiskais pārstāvis, kurš ir pilnvarots sastādīt attiecīgo tehnisko dokumentāciju, ir **Officine Mario Dorin S.p.A.** - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Vieta un datums)



(Likumiskā pārstāvja paraksts)

Iš dalies sukomplektuotų mašinų įmontavimo deklaracija pagal II o priedo 1B dalį.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Tel.: +39-055-62321.1; Fax: +39-055-62321.380

Inžinierius Mario Dorin kaip teisėtas atstovas prisiimdamas atsakomybę

PAREIŠKIA,

kad iš dalies sukomplektuotos mašinos:

BENDROJI PASKIRTIS	PUSIAU HERMETINIS STŪMOKLINIS KOMPRESORIUS
FUNKCIJA	AUŠINIMO KOMPRESIJA AUŠINIMO SISTEMOSE
MODELIS	H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* SKAIČIAI ARBA RAIDĖS)
SERIJŲ NUMERIAI	NUO 2504***** IKI 2912***** (* SKAIČIAI ARBA RAIDĖS)
KOMERCINĖ PASKIRTIS	KOMPRESORIAUS SERIJA H, K, Y, 2S

atitinka 2006.06.09 oficialiame ES leidinyje paskelbtos Europos direktyvos **2006/42/EB** 1 priedo čia pateiktus pagrindinius reikalavimus:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

ir 2014.03.29 oficialiame ES leidinyje paskelbtą Žemųjų įtampų direktyvą **2014/35/ES**.

Su iš dalies sukomplektuotomis mašinomis susiję svarbūs dokumentai gali būti perduoti nacionalinėms institucijoms pateikus konkretų pagrįstą reikalavimą.

Tačiau produkto negalima naudoti, kol užbaigtas įrenginys, į kurį jis bus montuojamas arba bus jo dalis, įskaitant šios deklaracijos iš dalies sukomplektuotas mašinas, nebus patvirtintas ir pripažintas atitinkančiu Europos direktyvą **2006/42/EB** bei visus būtinus teisinius reikalavimus.

Taip pat pareiškama, kad iš dalies sukomplektuotos mašinos yra sukurtos ir sukonstruotos visiškai atsižvelgiant į darnųjį standartą:

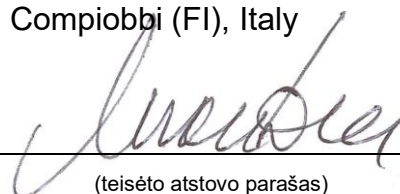
- EN 12693 (2008) Šaldymo sistemos ir šilumos siurbliai. Saugos ir aplinkosauginiai reikalavimai. Tūriniai šaldomieji kompresoriai

Šie kompresoriai neįtraukiami į Slėginės įrangos direktyvą **2014/68/ES** (1 (2) j).

Teisėtas atstovas, įgaliotas sudaryti svarbių techninių duomenų failą, yra **Officine Mario Dorin S.p.A.** – Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(vieta ir data)



(teisėto atstovo parašas)

Részben kész gép beépítési nyilatkozat, II. Függelék, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Tel: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

Mario Dorin mérnök, mint törvényes képviselő

NYILATKOZIK

Kizárólagos felelősségi körében tanúsítja, hogy a részben kész gép:

ÁLTALÁNOS MEGNEVEZÉS	FÉLHERMETIKUS DUGATTYÚS KOMPRESSZOR
FUNKCIÓ	HŰTŐKÖZEG ÖSSZENYOMÁSA HŰTŐRENDSZEREKBE
MODEL	H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* SZÁMOK VAGY BETŰK)
SOROZATSZÁM	2504*****-TŐL 2912*****-IG (* SZÁMOK VAGY BETŰK)
KERESKEDELMI MEGNEVEZÉS	H, K, Y, 2S KOMPRESSZOR SOROZAT

megfelel a HL-ben 2006.06.09-én megjelent **2006/42/EK** Európai Irányelv 1. Függeléke alább felsorolt alapvető követelményeinek:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

és megfelel a HL-ben 2014.03.29-én megjelent **2014/35/EU**, "Kisfeszültségű berendezések" irányelvnek.

A részben kész gépre vonatkozó dokumentáció a nemzeti hatóságoktól érkező megalapozott egyedi kérésre átadható.

Nem szabad a terméket addig üzembe helyezni, amíg a kész gép, amelybe a termék beépítésre kerül, vagy amelynek részét képezi, beleértve a jelen nyilatkozat tárgyát képező részben kész gépet is, **2006/42/EK** Európai Irányelvnek, valamint az összes kapcsolódó törvényes követelménynek való megfelelését nem igazolták és nem foglalták nyilatkozatba.

Kijelentjük, hogy a részben kész gép tervezése és kialakítása teljes mértékben megfelel az alábbi harmonizált szabványoknak:

- EN 12693 (2008) Hűtőrendszerek és hőszivattyúk - Biztonsági és környezetvédelmi követelmények - Dugattyús hűtőkompresszorok

Ezekre a kompresszorokra nem vonatkozik a **2014/68/EU** "Nyomástartó edények irányelv" (1 (2) j).

A vonatkozó műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott törvényes képviselő:
OFFICINE MARIO DORIN S.p.A. Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Hely és dátum)

(A törvényes képviselő aláírása)

Dikjarazzjoni ta' inkorporazzjoni ta' makkinarju parzjalment komplut Anness II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Tel: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

Jidher għaliha l-Ing. Mario Dorin bħala Rappreżentant Legali u

JIDDIKJARA

Taht ir-responsabbiltà unika tiegħu li l-makkinarju parzjalment komplut:

DENOMINAZZJONI ĠENERIKA	<i>KUMPRESSUR REĊIPROKANTI SEMI-ERMETIKU</i>
FUNZJONI	<i>KUMPRESSJONI REFRIGERANTI F'SISTEMI REFRIGERANTI</i>
MUDELL	<i>H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* NUMRI JEW ITTRI)</i>
NUMRU TAS-SERJE	<i>MINN 2504***** SA 2912***** (* NUMRI JEW ITTRI)</i>
DENOMINAZZJONI KUMMERĊJALI	<i>SERJE TAL-KUMPRESSUR H, K, Y, 2S</i>

hu konformi mal-Fteigiet Essenzjali tal-Anness 1 mad-Direttiva dwar "Il-Makkinarju" tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill **2006/42/KE** publikata fil-Ġ.U. tal-U.E. fid-9.6.2006, kif hawn iżjed 'l isfel elenkati:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.7 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.7.1 - 1.7.2 - 1.7.3 - 1.7.4

u li dan jikkonforma mad-"Direttiva dwar il-Vultaġġ Baxx" **2014/35/UE** publikata fil-Ġ.U. tal-U.E. fis-29.03.2014.

Kull dokumentazzjoni rilevanti konnessa ma' makkinarju parzjalment komplut tista' titwassal wara li ssir talba speċifikament sostanzjata mill-awtoritajiet nazzjonali.

Il-kważi makkinarju imsemmi f'din id-dikjarazzjoni MA JISTAX jibda jithaddem kemm-il darba l-makna sħiħa li jkun ser jiġi inkorporat fiha, jew li jkun jagħmel parti minnha, ma tkunx giet dikjarata konformi, jekk ikun il-każ, mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill **2006/42/KE** dwar "Il-Makkinarju".

B'żjieda ma' dan, qiegħed jiġi dikjarat li l-makkinarju parzjalment komplut ġie iddisinjat u mibni b'mod għalkollox konformi mal-istandard armonizzat:

- EN 12693 (2008) Sistemi ta' tkessiħ u pompi tas-sħana – Rekwiżiti ta' sigurtà u ambjentali – Kompessuri li jaħdmu b'sustanza li tkessaħ u joħolqu spustar pożittiv

Dawn il-kompressuri ma jiffurmawx parti mid-"Direttiva dwar l-Apparat ta' Pressjoni" **2014/68/UE** (Art. 1 (2) j).

Ir-Rappreżentant Legali awtorizzat biex jimla d-dokumentazzjoni teknika rilevanti huwa **Officine Mario Dorin S.p.A.** - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Post u data)

(Firma tar-Rappreżentant Legali)

Inbouwverklaring betreffende niet voltooide machines Bijlage II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Tel: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

In de persoon van Ing. Mario Dorin als wettelijk vertegenwoordiger

VERKLAART

Onder zijn uitsluitende verantwoordelijkheid dat de gedeeltelijk volledige machine:

ALGEMENE BENAMING	<i>HALFHERMETISCHE ZUIGERCOMPRESSOR</i>
FUNCTIE	<i>KOELMIDDELCOMPRESSIE IN KOELSYSTEMEN</i>
MODEL	<i>H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* CIJFERS OF LETTERS)</i>
SERIENUMMER	<i>VAN 2504***** TOT 2912***** (* CIJFERS OF LETTERS)</i>
COMMERCIELE BENAMING	<i>COMPRESSORSERIE H, K, Y, 2S</i>

in overeenstemming is met de geldende bepalingen van Bijlage 1 van de Europese Richtlijn **2006/42/EG** gepubliceerd in de O.J.E.U. op 9.6.2006, hieronder opgesomd:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

en in overeenstemming is met de “Laagspanningsrichtlijn” **2014/35/EU** gepubliceerd in de O.J.E.U. op 29.03.2014.

Specifieke documentatie over de gedeeltelijk volledige machine kan worden gestuurd na een goed gemotiveerd verzoek, afkomstig van de nationale autoriteiten.

Het is echter niet toegestaan het product in werking te stellen zolang de volledige machine, waarin deze moet worden ingebouwd, of waarvan het een onderdeel gaat worden, als geheel inclusief de gedeeltelijk volledige machine, dat onderwerp van deze verklaring is, in overeenstemming is verklaard met de Europese Richtlijn **2006/42/EG** en met alle relevante wettelijke voorschriften.

Bovendien wordt verklaard dat de gedeeltelijk volledige machine ontworpen en gebouwd is in volledige naleving met de geharmoniseerde norm:

- EN 12693 (2008) Koelsystemen en warmtepompen – Veiligheids- en milieu-eisen – Verdringingscompressoren voor koelvloeistoffen.

Deze compressoren zijn uitgesloten van het doeleinde van de “Richtlijn Drukapparatuur” **2014/68/EU** (Artikel. 1 (2) j).

De wettelijk vertegenwoordiger die bevoegd is het bijbehorende technisch bestand in te vullen is **Officine Mario Dorin S.p.A.** - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Plaats en datum)


(Handtekening van de wettelijk vertegenwoordiger)

Erklæring om innlemming av delvis ferdigmontert maskineri. Vedlegg II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Tel: +39-055-62321.1 - Faks: +39-055-62321.380

Pr. juridisk representant for ingeniør Mario Dorin

ERKLÆRER

med enevansvar, at det delvis ferdigmonterte maskineriet:

GENERELL BESKRIVELSE	SEMIHERMETISK STEMPELKOMPRESSOR
FUNKSJON	KOMPRESJON AV KULDEMIDDEL I KJØLESYSTEMER
MODELL	H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* TALL ELLER BOKSTAVER)
SERIENUMMER	FRA 2504***** TIL 2912***** (* TALL ELLER BOKSTAVER)
KOMMERSIELL BESKRIVELSE	KOMPRESSORSERIE H, K, Y, 2S

samsvarer med de vesentlige kravene i henhold til Vedlegg 1 i EUs maskindirektiv **2006/42/EF** offentliggjort 9.6.2006 i O.J.E.U. (EF lysningsblad) og står oppført nedenfor:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

samt samsvarer med "lavspenningsdirektivet" **2014/35/UE** offentliggjort 29.03.2014 i O.J.E.U. (EF lysningsblad).

Relevante dokumenter om det delvis ferdigmonterte maskineriet kan overføres etter en spesifikk underbygget anmodning er mottatt fra landets tilsynsorgan.

Produktet kan likevel ikke tas i bruk før den komplette maskinen som produktet skal monteres i eller skal utgjøre en del av, inkludert det delvis ferdigmonterte maskineriet som denne erklæringen gjelder, er blitt verifisert og erklært å samsvare med EUs maskindirektiv **2006/42/EF** og med alle relevante lovmessige krav.

Det erklæres i tillegg at det delvis ferdigmonterte maskineriet er utformet og konstruert i henhold til harmoniseringsstandarder:

- EN 12693(2008) Kjølesystemer og varmepumper — Krav til sikkerhet og miljø — Kølekompresorer

Disse kompressorene er unntatt fra kravene i "PED-direktivet" **2014/68/UE** om trykkpåkjent utstyr (ledd 1 (2) j).

Den lovmessige representanten som er autorisert til å utarbeide den relevante tekniske dokumentasjonen er

Officine Mario Dorin S.p.A. - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Sted og dato)

(Signaturen til lovmessig representant)

Deklaracja włączenia maszyny nieukończonyj, Załącznik II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
 Tel.: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

reprezentowana przez inż. Mario Dorina występującego w charakterze przedstawiciela prawnego

DEKLARUJE

na swą wyłączną odpowiedzialność, że nieukończonyj maszyna:

OZNACZENIE RODZAJOWE	<i>PÓLHERMETYCZNA SPRĘŻARKA TŁOKOWA</i>
FUNKCJA	<i>SPRĘŻANIE ŚRODKA CHŁODZĄCEGO W SYSTEMACH ZIĘBNICZYCH</i>
MODEL	<i>H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* CYFRY LUB LITERY)</i>
NUMER SERYJNY	<i>OD 2504***** DO 2912***** (* CYFRY LUB LITERY)</i>
OZNACZENIE HANDLOWE	<i>SPRĘŻARKA SERII H, K, Y, 2S</i>

spełnia niżej wymienione istotne wymagania zawarte w Załączniku 1 do dyrektywy **2006/42/WE** opublikowanej w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej w dniu 9.6.2006 r.:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

oraz wymagania „dyrektywy niskonapięciowej” **2014/35/UE** opublikowanej w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej w dniu 29.03.2014 r.

Stosowna dokumentacja nieukończonyj maszyny może zostać przekazana na odpowiednio uzasadniony wniosek władz krajowych.

Jednakże produkt (włącznie z maszyną nieukończonyj będącą przedmiotem niniejszej deklaracji) nie może być oddany do użytku, zanim maszyna finalna, do której ma on być wbudowany lub której część ma stanowić, nie zostanie poddana badaniom i nie uzyska deklaracji zgodności z zapisami dyrektywy **2006/42/WE** i wszystkimi właściwymi przepisami prawa.

Deklaruje się ponadto, iż nieukończonyj maszyna została zaprojektowana i zbudowana w pełnej zgodności ze zharmonizowaną normą:

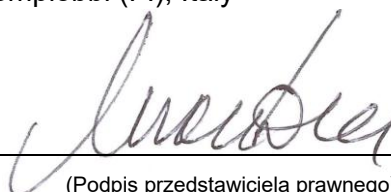
- EN 12693 (2008) Instalacje ziębnicze i pompy ciepła – Wymagania dotyczące bezpieczeństwa i ochrony środowiska – Wyporowe sprężarki ziębnicze

Ww. sprężarki zostały wyłączone z zakresu obowiązywania dyrektywy „Wyposażenie ciśnieniowe” **2014/68/UE** (Art. 1 (2) j).

Przedstawicielem prawnym, upoważnionym do skompilowania stosownej dokumentacji technicznej, jest **Officine Mario Dorin S.p.A.** – Via Aretina, 388 – 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Miejscowość i data)



(Podpis przedstawiciela prawnego)

Declaração de incorporação de quase-máquina Anexo II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Tel: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

Na pessoa do Eng.º Mario Dorin na qualidade de representante legal

DECLARA

À sua única e exclusiva responsabilidade que a quase-máquina:

DESIGNAÇÃO GENÉRICA	COMPRESSOR ALTERNATIVO SEMI-HERMÉTICO
FUNÇÃO	COMPRESSÃO DE REFRIGERANTE EM SISTEMAS DE REFRIGERAÇÃO
MODELO	H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* NÚMEROS OU LETRAS)
NÚMERO DE SÉRIE	DE 2504*****A 2912***** (* NÚMEROS OU LETRAS)
DESIGNAÇÃO COMERCIAL	GAMA DO COMPRESSOR H, K, Y, 2S

está em conformidade com os Requisitos Essenciais do anexo I da Directiva **2006/42/CE** publicada em JO da EU a 9.6.2006, enumerados em seguida:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

e que está em conformidade com a Directiva **2014/35/UE** relativa à harmonização das legislações dos Estados-Membros no domínio do material eléctrico destinado a ser utilizado dentro de certos limites de tensão publicada em JO a 29.03.2014.

A documentação relevante relacionada com uma quase-máquina poderá ser transmitida mediante pedido específico fundamentado dirigido pelas Autoridades Nacionais.

Todavia, não é permitido colocar o produto em funcionamento até que a máquina completa na qual será incorporada ou da qual fará parte, incluindo as quase-máquinas sujeitas à presente declaração, tenha sido verificada e declarada em conformidade com a Directiva **2006/42/CE** e com todos os respectivos requisitos legais.

Para além disso, declara-se que a quase-máquina foi concebida e construída em total observância da norma harmonizada:

- EN 12693:2008 Sistemas frigoríficos e bombas de calor — Requisitos de segurança e protecção ambiental — Compressores de deslocamento positivo

Estes compressores não são abrangidos pela Directiva **2014/68/UE** relativa à aproximação das legislações dos Estados-membros sobre equipamentos sob pressão (artigo 1 (2) j)

O Representante Legal autorizado para compilar a respectiva ficha técnica é:
Officine Mario Dorin S.p.A. - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(local e data)

(assinatura do Representante Legal)

Declarația de încorporare a echipamentului tehnic parțial finalizat Anexa II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
 Tel: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

În persoana Ing. Mario Dorin, în calitate de reprezentat legal,

DECLARĂ

pe propria răspundere că echipamentul tehnic parțial finalizat:

DENUMIRE GENERALĂ	COMPRESOARE SEMIERMETICE CU PISTON
FUNCȚIE	COMPRESIA AGENTULUI FRIGORIFIC ÎN INSTALAȚIA FRIGORIFICĂ
MODEL	H*** - K*** - Y*** - 2S*** (*CIFRE SAU LITERE)
NUMĂR DE SERIE	DE LA 2504***** LA 2912***** (*CIFRE SAU LITERE)
DENUMIRE COMERCIALĂ	COMPRESOR SERIA H, K, Y, 2S

este în conformitate cu cerințele esențiale din Anexa 1 a Directivei Europene 2006/42/CE publicată în J.O.U.E. în data de 9.6.2006, enumerate mai jos:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

și este în conformitate cu “Directiva pentru tensiune joasă” **2014/35/UE** publicată în J.O.U.E. în data de 29.03.2014.

Documentația aferentă echipamentului tehnic parțial finalizat poate fi transmisă în urma unei cereri motivate specifice transmise de către Autoritățile Naționale.

Cu toate acestea, nu este permisă punerea în funcțiune a produsului înainte ca echipamentul complet, în care trebuie să fie încorporat sau din care urmează să facă parte, inclusiv echipamentul tehnic parțial finalizat care face obiectul acestei declarații, să fie verificat și declarat a fi în conformitate cu Directiva Europeană **2006/42/CE** și cu toate cerințele legale aferente.

În plus, se declară că echipamentul tehnic parțial finalizat este proiectat și construit cu respectarea deplină a standardului armonizat:

- EN 12693 (2008) Sisteme frigorifice și pompe de căldură - Cerințele de securitatea muncii și de mediu - Compressoare volumetrice de agent frigorific

Aceste compresoare sunt excluse din domeniul de aplicare al “Directivei echipamentelor sub presiune” **2014/68/UE** (Art. 1 (2) j).

Reprezentant legal autorizat pentru întocmirea dosarului tehnic aferent este **Officine Mario Dorin S.p.A.** - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Locul și data)



(Semnătura reprezentantului legal)

Izjava o vgradnji delno dokončanih strojev (Priloga II, oddelek 1B)

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Tel.: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

Zakoniti zastopnik ing. Mario Dorin z vso odgovornostjo

IZJAVLJA,

da so delno dokončani stroji:

GENERIČNA OZNAKA	<i>POLZAPRTI BATNI KOMPRESOR</i>
FUNKCIJA	<i>STISKANJE HLADILNE TEKOČINE V HLADILNIH SISTEMIH</i>
MODEL	<i>H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* ŠTEVILKE ALI ČRKE)</i>
SERIJSKA ŠTEVILKA	<i>OD 2504***** DO 2912***** (* ŠTEVILKE ALI ČRKE)</i>
TRGOVSKA OZNAKA	<i>KOMPRESORJI SERIJE H, K, Y, 2S</i>

v skladu s spodaj navedenimi bistvenimi zahtevami iz Priloge 1 evropske direktive **2006/42/ES**, objavljene v UL EU dne 9. 6. 2006:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

in v skladu z Direktivo o nizki napetosti **2014/35/EU**, objavljeno v UL EU dne 29.03.2014.

Ustrezna dokumentacija glede delno dokončanih strojev se lahko preda na utemeljeno zahtevo državnih organov.

Vse dokler celoten stroj, v katerega bo izdelek vgrajen oziroma katerega del bo izdelek predstavljal, vključno z delno dokončanimi stroji, na katere se ta izjava nanaša, ni pregledan in zanj ni podana izjava o skladnosti z evropsko direktivo **2006/42/ES** in vsemi ustreznimi zakonskimi zahtevami, je začetek uporabe izdelka prepovedan.

Izjava tudi potrjuje, da zasnova in izdelava delno dokončanih strojev v celoti ustrezata usklajenemu standardu:

- EN 12693 (2008) Hladilni sistemi in toplotne črpalke – Varnostnotehnične in okoljevarstvene zahteve – Kompresorji za hladilne tekočine z iztiskavanjem

Navedeni kompresorji so izključeni iz Direktive o tlačni opremi **2014/68/EU** (člen 1 (2) j).

Zakoniti zastopnik, pooblaščen za sestavo ustrezne tehnične dokumentacije:
Officine Mario Dorin S.p.A. - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Kraj in datum)

(Podpis zakonitega zastopnika)

Vyhlasenie o začlenení čiastočne skompletizovaného strojového zariadenia Príloha II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Tel.: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

Zastúpený Ing. Mario Dorin ako zákonný zástupcom

VYHLASUJE

Na svoju vlastnú zodpovednosť, že čiastočne skompletizované strojové zariadenie:

GENERICKÉ URČENIE	<i>POLOHERMETICKÝ RECIPROČNÝ KOMPRESOR</i>
FUNKCIA	<i>KOMPRESIA CHLADIVA V CHLADIACICH SYSTÉMOCH</i>
MODEL	<i>H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* POČET PÍSMEN)</i>
VÝROBNÉ ČÍSLO	<i>OD 2504***** DO 2912***** (* POČET PÍSMEN)</i>
OBCHODNÉ URČENIE	<i>KOMPRESORY RADU H, K, Y, 2S</i>

spĺňa podmienky nižšie uvedených základných požiadaviek Prílohy 1 Európskej smernice **2006/42/ES** uverejnenej v OJEU dňa 9.6.2006:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

a spĺňa podmienky “Smernice pre nízke napätie” **2014/35/EU** uverejnenej v OJEU dňa 29.03.2014.

Príslušnú dokumentáciu týkajúcu sa čiastočne skompletizovaného strojového zariadenia je možné doručiť na základe odôvodnenej žiadosti, zaslanej vnútroštátnymi orgánmi.

Výrobok nie je však povolené uviesť do prevádzky, pokiaľ celý stroj do ktorého má byť začlenený, alebo ktorého časťou sa má stať, vrátane čiastočne skompletizovaného strojového zariadenia, ktoré je predmetom tejto deklarácie, nebude overený a nebude deklarovaná zhoda s Európskou smernicou **2006/42/ES** a so všetkými príslušnými právnymi požiadavkami.

Navyše prehlasujeme, že čiastočne skompletizované strojové zariadenie je navrhnuté a skonštruované v úplnom súlade s harmonizovanou normou:

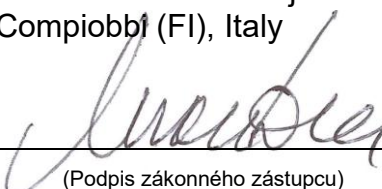
- EN 12693 (2008) Chladiace systémy a tepelné čerpadlá – Bezpečnostné a environmentálne požiadavky – Spoľahlivá likvidácia chladiacich kompresorov

Tieto kompresory sú vyňaté s rozsahu platnosti “Smernice pre tlakové zariadenia” **2014/68/EU** (Čl. 1 (2) j).

Zákonný zástupca oprávnený zostavovať príslušnú technickú dokumentáciu je **Officine Mario Dorin S.p.A.** - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Miesto a dátum)



(Podpis zákonného zástupcu)

Puolivalmisteiden liittämismvakuutus Liite II, 1B

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Puh: +39-055-62321.1 - Faksi: +39-055-62321.380

jonka puolesta sen laillinen edustaja insinööri Mario Dorin

VAKUUTTAA

yksinomaisella vastuullaan, että puolivalmiste:

YLEINEN MÄÄRITYS	<i>PUOLIHARMEETTINEN MÄNTÄKOMPRESSORI</i>
TOIMINTO	<i>KYLMÄAINEEN PURISTUS JÄÄHDYTYSJÄRJESTELMISSÄ</i>
MALLI	<i>H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* NUMEROIN TAI KIRJAIMIN)</i>
SARJANUMERO	<i>ALKAEN 2504***** PÄÄTTYEN 2912***** (* NUMEROIN TAI KIRJAIMIN)</i>
KAUPPANIEMIKE	<i>KOMPRESSORISARJAT H, K, Y, 2S</i>

vastaa Euroopan direktiivin **2006/42/EY**, julkaistu OJEU:ssa 9.6.2006, Liitteen 1 alla lueteltuja olennaisia vaatimuksia:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

ja täyttää ”pienjännitedirektiivin” **2014/35/EU**, julkaistu OJEU:ssa 29.03.2014, vaatimukset.

Puolivalmistetta koskeva vastaava dokumentointi toimitetaan kansallisen viranomaisen niitä nimenomaisesti pyytäessä.

Tuotetta ei saa kuitenkaan ottaa käyttöön, ennen kuin kone, johon tuote on tarkoitus liittää tai johon sen on tarkoitus kuulua osana, mukaan lukien tässä vakuutuksessa ilmoitettu puolivalmiste, on tarkastettu ja sen on todettu vastaavan Euroopan direktiivin **2006/42/EY** ja kaikkia asiaankuuluvia lainmukaisia vaatimuksia.

Lisäksi vakuutetaan, että puolivalmiste on suunniteltu ja rakennettu noudattaen täysin yhdenmukaistettua standardia:


- EN 12693 (2008) Kylmäjärjestelmät ja lämpöpumput. Turvallisuus ja ympäristövaatimukset. Kylmäainekompressorit.

Nämä kompressorit eivät kuulu ”painelaitedirektiivin” **2014/68/EU** (Art. 1 (2) j) piiriin.

Asiaankuuluvan teknisen tiedoston kokoamiseen valtuutettu laillinen edustaja on **Officine Mario Dorin S.p.A.** - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Paikka ja aika)



(Laillisen edustajan allekirjoitus)

Inmonteringsförklaring av delvis fullbordade maskiner Bilaga II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Tfn: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

representerat av Ing. Mario Dorin i egenskap av juridiskt ombud

FÖRKLARAR

på eget ansvar att den delvis fullbordade maskinen

ALLMÄN BETECKNING	HALVHERMETISK SLAGKOLVKOMPRESSOR
FUNKTION	TRYCKSÄTTNING AV KYLMEDEL PÅ KYLANLÄGGNINGAR
MODELL	H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* SIFFROR ELLER BOKSTÄVER)
SERIENUMMER	FRÅN 2504***** TILL 2912***** (* SIFFROR ELLER BOKSTÄVER)
HANDELSBETECKNING	KOMPRESSOR SERIE H, K, Y, 2S

överensstämmer med följande väsentliga krav som finns i bilaga 1 i Europaparlamentets och rådets maskindirektiv **2006/42/EG** publicerad i EUT av den 2006.06.09:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.7 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.7.1 - 1.7.2 - 1.7.3 - 1.7.4

samt med Europaparlamentets och rådets "lågspänningsdirektiv" **2014/35/EU** publicerad i EUT av den 2014.03.29.

Åtar sig att översända information om den delvis fullbordade maskinen som svar på en lämpligt motiverad förfrågan från nationella myndigheter.

Den delvis fullbordade maskinen i denna förklaran ska inte sättas i drift så länge den slutliga maskinen i vilken den ska monteras in eller till vilken den tillhör, inte uppfyller kraven i Europaparlamentets och rådets maskindirektiv **2006/42/EG**.

Det förklaras även att den delvis fullbordade maskinen har formgetts och konstruerats i enlighet med den harmoniserade standarden:

- EN 12693 (2008) Kyl- och värmepumpsanläggningar - Säkerhets- och miljökrav - Kylkompressorer av displacementstyp

Dessa kompressorer är undantagna från "direktivet om tryckbärande" anordningar **2014/68/EU** (Art. 1 (2) j).

Den juridiska personen auktoriserad att sammanställa den behöriga tekniska dokumentationen är **Officine Mario Dorin S.p.A.** - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Ort och datum)


(Underskrift av en befullmäktigad person)

Kısmen tamamlanmış makinenin birleştirilmesine dair Bildirim Ek II, 1B.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
Tel: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380

Adına yetkili temsilci olarak Mario Dorin kendi sorumluluğu altında kısmen tamamlanmış makinenin aşağıdaki şartlara haiz olduğunu

BEYAN ETMEKTEDİR :

GENERIC TANIMLAMA	YARI-HERMETİK PİSTONLU KOMPRESÖR
İŞLEV	SOĞUTMA SİSTEMLERİNDE SOĞUTUCU KOMPRESYON
MODEL	H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* SAYI VEYA HARF)
SERİ NUMARASI	2504***** İLA 2912***** ARASI (* SAYI VEYA HARF)
TİCARİ TANIMLAMA	KOMPRESÖR SERİLERİ H, K, Y, 2S

Makine, aşağıda listelenen, 9.6.2006 tarihinde O.J.E.U'da yayımlanan **2006/42/CE** sayılı Avrupa Direktifinin EK 1'i içinde Temel Gereklilikler ile uyumludur:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

ve 29.03.2014 tarihinde O.J.E.U'da yayımlanan **2014/35/EU** sayılı "Düşük Voltaj Direktifine" uymaktadır.

Kısmen tamamlanmış makine ile ilgili dokümantasyon, Ulusal Makamlar tarafından iletilen doğrulanmış belirli bir talebe istinaden gönderilebilir.

Ancak, birleştirileceği veya bir parçası olacağı, bu bildirim kısmen tamamlanmış makinesi konusu dahil olmak üzere, tam makine olduğu doğrulanıncaya ve **2006/42/CE** sayılı Avrupa Direktifi ve tüm ilgili yasal gerekliliklerle uyumlu olduğu beyan edilinceye kadar ürünün çalıştırılmasına izin verilmemektedir.

Buna ilaveten, kısmen tamamlanmış makinenin aşağıdaki uyumlaştırılmış standarda tüm bakımlarda uygun biçimde tasarlandığı ve yapıldığı beyan edilmektedir:

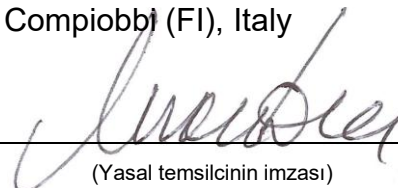
- EN 12693 (2008) Soğutucu sistemler ve ısı pompaları – Emniyet ve çevresel gereklilikler – Pozitif deplasmanlı pistonlu kompresörleri

Bu kompresörler **2014/68/EU** sayılı "Basınçlı Ekipman Direktifi" (1 (2) j) kapsamı dışında bırakılmıştır.

İlgili teknik dosyayı derlemekle yetkili yasal temsilci
Officine Mario Dorin S.p.A. - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(Yer ve tarih)



(Yasal temsilcinin imzası)

Декларация встраивания неукomплектованной продукции в установку Приложение II, 1В.

OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy
 Tel: +39-055-62321.1 - Fax: +39-055-62321.380
 Г-н Mario Dorin, юридический представитель

ДЕКЛАРАЦИЯ

на выпускаемую продукцию DORIN SpA, под ответственностью юридического
представителя, именуемое в дальнейшем «изделие»:

ОБЩЕЕ НАИМЕНОВАНИЕ	БЕССАЛЬНИКОВЫЙ (ПОЛУГЕРМЕТИЧНЫЙ) ПОРШНЕВОЙ КОМПРЕССОР
НАЗНАЧЕНИЕ	СЖАТИЕ ХЛАДАГЕНТОВ В ХОЛОДИЛЬНОЙ СИСТЕМЕ
МОДЕЛЬ	H*** - K*** - Y*** - 2S*** (* ЦИФРЫ ИЛИ БУКВЫ)
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР	от 2504***** до 2912***** (* ЦИФРЫ ИЛИ БУКВЫ)
КОММЕРЧЕСКОЕ НАИМЕНОВАНИЕ	КОМПРЕССОРЫ СЕРИИ H, K, Y, 2S

соответствует Директиве ЕС по Машиностроению **2006/42/CE** Приложение 1, опубликованной 9.6.2006 в О.Ж.Е.У., нижеупомянутые:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 – 1.3.3 – 1.3.7 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.7.1 – 1.7.2 – 1.7.3 – 1.7.4

И подчиняется Предписанию ЕС по низковольтному оборудованию **2014/35/EU**, опубликованному 29.03.2014 в О.Ж.Е.У.

Действующая документация, относящаяся к изделию, может быть передана только после специального запроса, отправленного Национальным органом Власти.

Однако, это не позволяет вводить изделие в эксплуатацию до полной комплектации установки, в которую это изделие или её часть должно быть встроено. Предмет изделия настоящей декларации, был проверен и как объявлялось ранее находится в соответствии с **Директивой ЕС 2006/42/CE** и со всеми действующими юридическими требованиями.

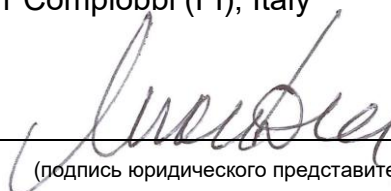
Заявлено, что изделие соответствует правилам техники безопасности и согласуется со стандартом:

- EN 12693 (2008) Холодильные системы и тепловые насосы – Требования по технике безопасности и защите окружающей среды – Производительность компрессоров
- Изделие не входит в данную сферу на основании Директивы ЕС «Оборудование, работающее под давлением» **2014/68/EU** (Art. 1 (2) j).

Юридический представитель уполномочен составлять технические документы для **Officine Mario Dorin S.p.A.** - Via Aretina, 388 - 50061 Compiobbi (FI), Italy

Compiobbi, 01/04/2025

(место и дата)



(подпись юридического представителя)



OFFICINE MARIO DORIN SINCE 1918

DORIN[®]
INNOVATION

Sede·Soc.·e·Stab.:
Via·Aretina,·388—50061·COMPIOBBI·(FI)
Tel.·+39/055/62321.1—Fax·+39/055/62321.380
Internet·<http://www.dorin.com>
E-mail·dorin@dorin.com